

Mei Mottersproch

Unser Landsleit schreiwe schwowisch

»So alde Stään intressere mich net«

Was die schwowische Rentner in Teitschland so mache

Jedr Mensch, ter net zu frih sterbt, werd in sein Lewe mol in Rente gehn. E Lewe lang hat'r kerackert un g'schufft, hat g'spart un sich tes An un tes Andre net verkun. Er hat noh tem Motto gelebt: Mr wäß jo net, was mer noch alles erliewt un prauch, wann mer mol alt is.

Tass er jetz, wo'r Rentner is, eigentlich schon alt is, mecht so mancher net klawe. Na ja, hopse un laafe wi friher kann'r jo nemi. G'spartes Geld uf tr Bank hat'r eigentlich schon. Awer toch net for's jetz schon so meer nix teer nix am Finschter nauszurufe. Netmol seine Khiner mecht'r schon a kreßre Frocke ken. Wel's hat doch friher schon immer k'haßt: „Nackich soll mr sich im Lewe net mache!“ Ti Khiner selle nor schon warte, pis mer uner tr Erd is.

Ich han kaum jemand getroff, ter keruch Rente hat. Im Allgemeine han ti Leit zu wenich krit, un klawe, tass tess un jenes pei eher Kalkulation net pericksichtigt wor is. Te Unzufriedene mecht ich rode: Net brost eich eier schone Tech uf tere Welt mit solche Sorje wterwe. Seit zufriede mit tem, was ter krit. Schaut mol rum eich, 's ket pestimmt so mancher, der mit wenicher Geld auskumme muss.

Was macht so e Rentner, ter jetz te ganze Tach for sich hat? Te groß Tal geht irgendwohin arweide. Wannsch frooscht, vor was'r tes macht, so haßt's meischtens: Aus Langweil, net ums Geld. Awer schon im nächste Moment recht er tr vor, wo'r wivil arweit un was'r terov krit.

Zu te Tokre geht a Rentner efr als vor Jahre – to un tort zwickt un reißt's halt immer nam. Medika-

mente, Phille oder Troppa, phaar Masaschn, e Khur in e me Paad oder wenichschtns Paader uf Rezept prauch mr toch immer. Im Wartezimmer vum Hausarzt is manchmol so e Art Schwowetrefe. Richtich schen gehts tort zu – mr is toch mol naml uner Leit. Iwr ti letsche Neichkeite aus Teitschland (awr aa aus Rumänien) wird gered. Meischtens wird a die „Banater Post“ gelobt un kritiseert – je noh tem, wie jemand des odr jenes siet. To ken manchmol aa Adresse vun Klinike un Spezialiste for allerhand Krankheite ausgetauscht, were manche Tokre un Khure in te Himml kelobt un anre zur Sau kemach.

So äml oder zwäml in ter Wuch treffe sich ti Alde zum Kharte oder Remmi spile. Meischtens ket's to a was zu esse un zu tringe. Kaffee un Khuche odr a Schnaps, Pier oder Wein, – je noh tem, wie di Gsellchaft des ausgemach hat, werd onketraa. Ti meischtli Zeit ket verpittit gspilt. Nor in tr Pause (beim Stüchle oder beim Stään-Ufsetze werd kanz khorz tes an oder anr verzählt. Mer terf toch jetz net ti teijri Zeit mit unedicher Tratscherei vriere. Mancher Rentner hat a noch a Karte. A Freund hat mich mol ufgeklat: „Meinr is e Schrebergarte – also jeder is pestrebt, dass sei Karte 's schenscht un's peschtausschaut“. (Tas tes eigentlich „Schrebergarten“ haßt un noh sein Erfinder am Arzt und Pädagoge D. Schreiber so genennt werd, hat mei Khumpi net gewisst.) Ti meischte Leit prahle sich käre mit ehrem Karte, sin stolz tass se ehre Nachpre, meischtens Reichsteitsche, mol zeige, wi mr arweit, un was mr aus so a me

kläne Stüchle alles raushole khann. For meh wi e khorzi Ruhstunn in tr Mitteschzeit (ti jo vum Reglement vorgeschrieb is) is bei solche Leit awr net Zeit. Arweide is ehre Fräd. Pensioniste fahre meischtens in Urlaub als „Busreisende“. Ich fahre aa schon es liebscht mit'm Bus fort. Ich fin tes vil kemittlich. Mr prauch sich um nix zu kimmre un alles laaft (meischtens) wi kschmeert. M'm eigene Auto oder m'm Zug uf eignr Fauscht, is mer so e Räs schon zu onstrenge. Awer ich khenn so manche Schwob, ter schon iwer

zehn Jahr in Teitschland is, un sich noch iwerhapt ka Räs verkunt hat. Op'r zu kurich, zu arm, zu kemittlich oder zu faul is, khann un will ich net peurteile. Wahrscheinlich is'er vun Allem e pissi. Vileicht hat er a recht, wann'r tr'häm pleibt. Na, wann ne ti Welt net intressert – macht er's toch ganz richtich. Immerhin pesser als tes Weip, wo mol mit uf Italien kfahr is un bei Pompei, wi alli ti Auskrawunge oonkschaut han, im Buss sitze keprieb is. Sie hat gsaat: „So alde Stään intressere mich net, ich strick liear an mei'm Leitel weid“.

For so newepel die Hausarweit erlediche, for koche, pigle, salzermache, fernsehn, lese, spazeere kehnt un Gott un ti Welt am Telefon onrufe, pleibt a noch Zeit genuch.

Na ja, so e Rentner hat's net leicht. So marcher pralt sich, tass'r jetz, wo'r toch te ganze Tach tr'häm is, gar ka Zeit meh hat for sei Arweit zu mache. Leit, glaht mer: Solche Leit sin „geistig“ noch net in Rente, studdre immer torch ti Gegnd oder si lile wie „gedruckt“.

Lothar Blickling

Floh un Laus

„Die Mensehe, die als urch roh, wann die dich kriant – o, Grass!“ hat gsaat ganz lut e freche Floh zu seiner dielk Laus.

Uf des die Laus: „Ja, des is woch, die Mensehe, die sin schlecht!“ Se han so fauchdich hinern Ohr un hande ungericht.

Wann mir e Mensech mol strofe tun, wann mir uns aße richte, no get net geschla, net umgebring, mir tun aor biel stuche.

Die Mensehe awer sin ganz doof, se verliere ihre Sinn, un wann sach se uns geit e Strof, no mache se uns biu.“

E Mensech, wu in der Nebel wor, hat alles schen mitangeheert un hat no gsaat ganz kurz an klar: „Dir seid jo net meh wert“

Ihr bummt zum se arweit aix un leit von wassem Blut; ihr seid Schmarotzer – Kruzaffe un spilt uner wem Hat!

Des han mir Leit schon lang raungun, mir hale's aach im Sinn un so, wann mer eich lange tun, no mach mer eich glai klat!“

Ferdinand Heim



Stefan Jäger: Beim Kartenspiel

Manchmol denk ich an die Bäsli Resi (II)

Von Heimfried Hockl

Wie se sich entschloß ghat han zu blewe, han se sich angepaßt. Die Bäsli Resi hat ihre elegante Kleeder un de scheene Hut abgeleest un is nomol in die senfachi Bauretracht gschluppt. Niemand hat se dezu gezwung, awer sie wollt demit saan: Ich paß mich an die Dorfmeinschaft an. Ich will net amerscht sen wie die anrei.

Von dem gsparte Geld, paar tausend Dollar, han se 10 Joch Feld kaaft un sen Baure gern. Awer die Umstellung war net leicht.

Etwas hat die Anpassung noch schwericher gemach: Wie se ausgewannert sen vorm Erschte Weltkriech, hat's Banat zu Ostereich-Ungarn gheert. Wie se 1921 zuruckkomm sen, war's Land geteelt: zwaas Drittel han zu Rumänien gheert, de anre Teel war jugoslawisch. Unser Dorf war jetz rumänisch un hat nor paar Kilometer von de Grenz gelee. Awer Rumänisch han se nie richtig gelernt. Mer hat sich jo iwwerall mit Deltisch dorchschlaan kenne. Meh wie zwaas, drei Dutzend rumänische un ungrische Werter han se allzwaas net gekennt.

Sie hangsaat, sie wäre schon zu alt for a fremd Sproch lerne. Ich menn awer, 's hat ihne aach die Ambaschur (Eifer) aus dem gheht. Wie 1967 ihre ätsche Enkel gheirat hat un die Gäschit aus Amerika komm sen – de „Eiserne Vorhang“ war grad gfall – hat die Bäsli Resi

Englisch mit'ne geredt, so wie wann se nie aus Amerika ausgewannert wär.

Bei alle Leit is die Bäsli Resi arich beliebt geweent, aus villerlei Ursache. Eerschtens weil se gutherzig un freigewig war. Immer hat se noh de Devise ghandelt: „Ich han net vill, awer der anner hat noch wenicher. Ich gern ein e bissli was von dem, was ich net brauch, dass er aach was hat“. Noh'm Kriech war die Not jo iwwerall groß. S hat an alle Ecke am Notwendichste gheht, oft sogar am tägliche Brot. Un so hat die Bäsli Resi immer gäre ausgeteelt, was se grad so ghat hat: mol e Kerbche Erdbiere im Friejohr, mol e Schorz voll Gnumbiere im Summer, mol e Klutz Trauwe un e paar Quetsche im Herbst, mol e Säckche Kukuruz im Winter.

In de Nachberschaft han die Weiber se immer gäre un Rot groot. Gudi Nachberschaft hat bei uns vill gezählt un nix gekoscht, weil se selbstverständlich war. Un weil die Bäsli Resi als junge Mensch lange Jahre in Amerika geweent war un dort im Spital gearweit un dedriwver naus aach sonscht vill praktisch Erfahrung gsammet hat, han die Leit se bsonderscht eschtiert un se immer gäre um Rot groot, wann se nimmiweider gewißt han.

An so e Vorfall kann ich mich noch genau erinne. Meer Kinner

were, wie so oft, bei de Bäsli Resi unnerm Maulbierebaum un han gspilt, während sie selwer in de Kich gekocht hat. Uf eemol geht's Gassetierche uf un die Hochstrasserscher Bäsli Amei, die Nachbarin iwwer de Gass, etwas iwwer 70, humpelt bloßfissich mit kalchweißem Gesicht in de Hoff. Ihre lange schwarze Trachterock hat se mit eener Hand bis zum Knie rufgezoo. Aus ihrem linke Beer, e Handbroet iwwerm Knechel, is e dicke Blutstrahl geschoss, mol stark, mol schwach, so wie's Herz gepumpt hat. Uf'm Erdbode is e zickzacklich Spur zuruckgeblieb. Unser Hund is hingelaaf un hat dran gschuffelt un geleckt, awer er hat glei die Schnauz verzoo un sich geschüttelt.

Un die Bäsli Amei hat als geruf „Bäsli Resi, Bäsli Resi, helf mer! Ich weeß net, was ich mache soll!“ Die Bäsli Resi hat die Hänri iwwerm Kopp zammschlaan: „Um Gottes Wille, Bäsli Amei, was is darn passiert? Ihr blut jo wie e abgestochnes Schwein!“

„Ich sen vom Nachbar sel'm Hund gebißt genn, un's heert nimmi uf zu blude, trotzdem ich die Wund schon zugebunn ghat han“, hat die Bäsli Amei gejoemert. „Meer is schon gar schlecht“.

„Ke Wunner! Des is jo ganz dickes Loch direkt in de Oder. Ihr hat bestimmt schon e Massa Blut verlor. Hockt Eich mol do

uf de Stuhl, meer misse sofort's Blut stille“.

Mit eem Ruck hat se sich's Kopptuch runnergeries, handbreit gflat un unner de Bäsli Amei ihre Knie gschlung. „Kinner, helf mer mol!“ hat se gsaat. „Meer misse des Tuch ganz fescht zubinne. Richtich abschniere. Noch e bissli feschter! So is gut“.

In dem Moment hat die Bäsli Amei die Aue verdreht un de Kopp is ihr bal in de Schoß gfall. Weg war sei Ohmächtig.

Mit Mieh un Not han mer se mit'nanner ufs Kannebett gschleppt, ihr e dickes Kisse unner die Fieß un e nasses Tuch uf die Stern geleet, bis die Bäsli Amei noh e paar Minute nomol zu sich komm is. Noh eener halb Stun hat die Bäsli Resi de Feschtverband gelockert, die Wund sach- un fachgerecht gereinigt un verbunn, der Nachbarin e Haussalb in die Hand gedrickt un des alt Weib begleet. Sie hat ihr Ingschärf, wie se sich verhalte un wie se die Wund behandle soll. Trotzdem is sie selwer alleritt (immer wieder) niwwergelaaf un hat nohschaut, wie's de Nachbarin geht. Un die Wund is ohne Komplikatione un ohne Dokter gheelt, un uf des war die Bäsli Resi arich stolz, aach wann se ke Wort dedriwver verbat hat. Bescheidenheit war nämlich aach eeni von ihre ganz große Tugende.

Kinner hat die Bäsli Resi lewer ghat wie alles anri uf de Welt. Immer ware drei, vier, fenf um se rum. Un oft hat se gejer alle „Erziehungsprinzipien“ verstoß, ganz

so, wie's Herz ihr des diktiert hat. Manchmol war des e heimlich Komplizenschaft gejer die Eltre. Harmlos, awer pädagogisch doch net ganz richtig. Wann ich dran denk, muss ich lache.

Im Friejohr, mit de eerschte Sonnestrahle, han paar von uns Kinner jedes Jahr Sommersprosse kriert. Scheckkatze hat mer se bei uns genennt. Ziemlich groß were se un net nor uf de Nas, sondern im ganze Gesicht verstraut. Es hat wirklich ausgschaut, wie wann mer mit nassem Gesicht in e Sack voll Kleie geblos hatt un die Kleie im Gesicht hänge geblieb wärs. Klar, daß manche von unsre Klassenkumrade uns desweije gloppt han. „Kleieforzer“ han se uns verspott. Un weil die Fopperel ke End ghat hat un mer so gekränkt ware, hat die Bäsli Resi irgendwann gsaat: „Sol Wann die beesse Buwe eich nomol ärche, noh saht ihr des Sprichl: „Scheckkatze sen Menseheflecke, wer se net leide kann, soll mich am Arsch lecken!“ Un sie hat ihre Finger uf de Mund geleet un gsaat: „Pschit! Awer verroot mich jo net! Sonscht kriert ich Archer mit eier Mutter. Ich weeß, dass ihr net so ordinar redde soll“.

Un aus ihre Aue han tausend kleine Teilweller schelmisch gelächelt. Un wirklich: Des Sprichl hat ghoit, un derzeit han die Spottveegel uns in Ruh geloss.

Die Botschaft, die uns die Bäsli Resi uf die Art vermittel hat, war folgend: Loßt eich net alles gfall. Wehrt eich! Net mit de Fauscht un net mit'm Knippel, sondern mit Werter. Fortsetzung folgt